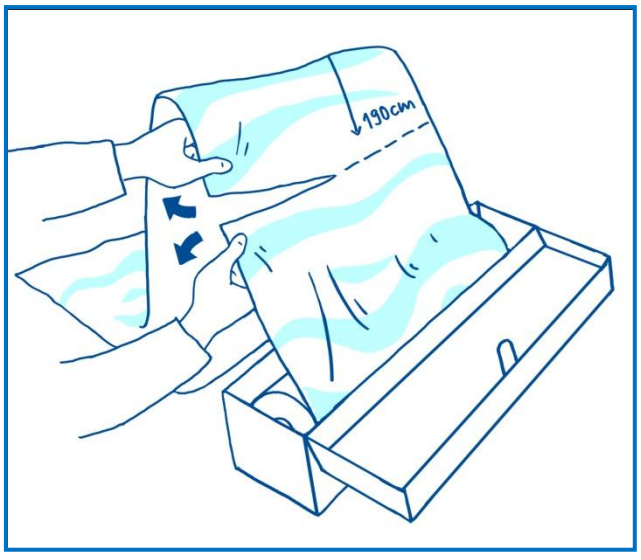
PETERMANN
Hilfsmittel für immobile Menschen

Gebrauchsanleitung (D) Seite 2
Manual (GB) Page 4
Mode d'emploi (F) Page 6

Alpha® Schutzfolie
Alpha® Protection Foil
Alpha® Film de Protection



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch! WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

Please read the instructions carefully before using for the first time! WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation! ATTENTION indique tous les dangers possibles (blessures ou dommages matériels).

D

1. Technische Daten und Lieferumfang

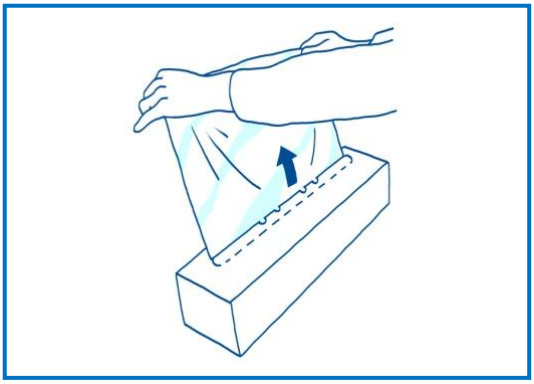
Bestell-Nr.:	**PMF-0190**
Abmessung Rolle:	114 x 0,52 m
Abmessung Stück:	190 x 52 cm
	60 Stück auf einer Rolle
ILN:	42503553 0190 7
Bestell-Nr.:	**PMF-0191**
Abmessung Rolle:	99 x 0,54 m
Abmessung Stück:	90 x 54,5 cm
	110 Stück auf einer Rolle
ILN:	42503553 0191 8
Bestell-Nr.:	**PMF-0192**
Abmessung Rolle:	99 x 0,54 m
Abmessung Stück:	180 x 54,5 cm
	55 Stück auf einer Rolle
ILN:	42503553 0192 5
Material:	Polyethylen (LDPE), latexfrei
Farbe:	transparent
Lagerung:	10° C– 25° C bei 50 – 75 % Luftfeuchtigkeit, vor Sonneneinstrahlung schützen

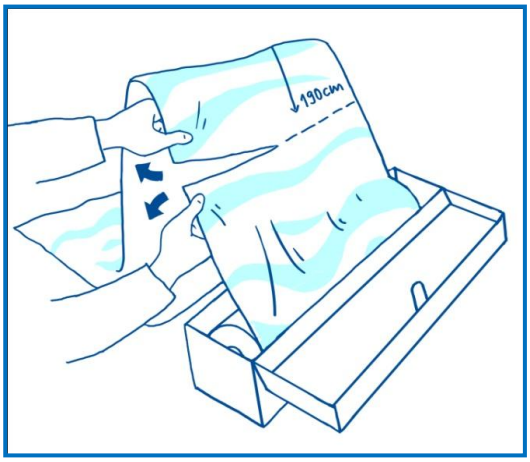
Lieferumfang:

- Schutzfolie
- Gebrauchsanleitung

Made in Germany

CE





2. Allgemeine Information

Die schlauchförmige Schutzfolie ist in perforierten Abschnitten von 90 cm, 180 cm oder 190 cm Länge auf einer Rolle aufgewickelt. Die Schutzfolienstücke sind einzeln einfach an der Perforation abzutrennen. Die Schutzfolie ist transparent, reißarm und latexfrei.

3. Einsatzbereich

Die Schutzfolie wird ausschließlich als Einmalschutzhülle für die Petermann Alpha Rollboards verwendet.
Der Einweggebrauch der Schutzfolie bietet eine schnelle und vor allem hygienische Transferanwendung für die Pflegekräfte und fügt sich nahtlos in die Materialverwaltungslogistik einer Einrichtung ein.

4. Gebrauch

Die Schutzfolie wird in einem Spender-Karton gebrauchsfertig geliefert. Öffnen Sie den Kartondeckel und drehen Sie die Folienrolle im Karton bis Sie den Folienanfang sehen. Entfernen Sie das Klebeband auf der Folie. Ziehen Sie den Folienanfang aus dem Karton. Ziehen Sie dann die Folie nach oben aus dem Karton bis zur Perforationslinie und reißen Sie dann die Folie ab (siehe Abbildung).

5. Wiedereinsatz / Aufbereitung / Pflege

Die Schutzfolie ist ein Einwegprodukt und darf immer nur an einer Person verwendet werden. Sie ist nicht zur Aufbereitung oder für den Wiedereinsatz bestimmt. Die Schutzfolie kann nicht gewaschen oder behandelt werden, da sie nur für den Einweg-Gebrauch bestimmt ist.

6. Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

7. Sicherheitshinweise

WARNUNG:

- ***Die Schutzfolie nach jedem Transfer unbedingt entfernen.***
- ***Rutschgefahr! Achten Sie darauf, dass der Patient beim Umlagern oder Transferieren nicht vom Bett, der Liege etc. gleitet.***
- ***Unfallgefahr! Achten Sie bei der Benutzung der Gleitfolie immer darauf, dass das Bett, die Liege oder jeglicher beweglicher Untersatz fest steht, d. h. daran befindliche Bremsen arretiert sind.***
- ***Die Gleitfolie darf nicht wiederaufbereitet werden. Eine Wiederaufbereitung der Folie kann zu Materialschäden und damit zu Gesundheitsschäden bei Patienten führen.***
- ***Eine andere, artfremde Verwendung ist nicht zulässig!***
- ***Von Kindern fernhalten! Erstickungsgefahr.***
- ***Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanleitung des Produktes, das mit der Schutzfolie überzogen wird.***

8. Entsorgungshinweis

Die Petermann Gleitfolie ist frei von gefährlichen Stoffen und kann wie alle Polyethylene, entsprechend den nationalen und örtlichen Richtlinien sowie den Klinik-internen, entsorgt werden.

Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

„Angaben vorbehaltlich technischer Änderungen an unseren Produkten sowie Farbabweichungen oder Druckfehler"

GB

1. Specifications and Scope of Supply

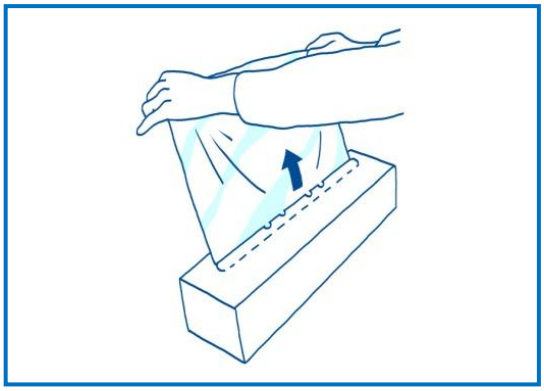
Item no.:	**PMF-0190**
Dimensions roll:	114 x 52 m
Dimensions / pc.:	190 x 52 m
	60 pieces on roll
ILN:	42503553 0190 7
Item no.:	**PMF-0191**
Dimensions roll:	99 x 0,54 m
Dimensions / pc.:	90 x 54,5 cm
	110 pieces on roll
ILN:	42503553 0191 8
Item no.:	**PMF-0192**
Dimensions roll:	99 x 0,54 m
Dimensions / pc.:	180 x 54,5 cm
	55 pieces on roll
ILN:	42503553 0192 5
Material:	polyethylene (LDPE), latex free
Color:	transparent
Stocking:	10 – 25° C, 50 – 75 % humidness, keep away from UV radiation

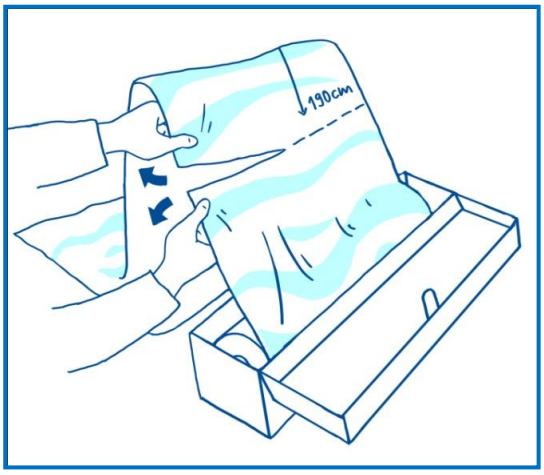
Scope of supply:

- Protection foil
- Manual

Made in Germany

CE





2. General Information

The tubular protection foil is wound up on a roll with perforated foil pieces of 90 cm, 180 cm or 190 cm length. The foil pieces can be singularly and simply separated from the foil. The protection foil is transparent, tear-resistant, latex-free,

3. Area of Application

The protection foil is exclusively used as a protection cover for the Petermann Alpha Rollboards.
The single use of the sliding foil offers fast and very hygienic transfers for care staff and fits seamlessly into the material administration logistics of an institution.

4. Use

The protection foil is delivered in a dispenser carton, ready for use. Open the lid of the box and rotate the foil roll in the box until you can see the start of the foil. Remove the tape securing the foil. Then pull the start of the foil out of the box. Pull the foil upward out of the box, until the perforation line and tear the desired piece from the roll (see drawing above).

5. Re-Use / Preparation / Maintenance

The sliding foil is a one-way product and must only be used for one person. It is not suitable for sterilisation or re-use. The sliding foil cannot be washed or treated because it is a one-way product only.

6. Warranty

- Petermann gives a warranty that the product is devoid of material defects and manufacturing defects.
- Petermann cannot be held liable for any accidental or indirect injury or damage.

7. Safety Information

WARNING:

- ***Always remove the transfer foil after every transfer.***
- ***Danger of slipping! Take care that the patient does not slide off the bed, stretcher etc. during transfer.***
- ***Danger of accidents! When using the transfer foil always make sure that the bed, the stretcher or any other surface is locked in position, i. e. that any brakes are locked.***
- ***Do not re-use the sliding foil. A re-use of the sliding foil can cause damage to the product or injuries to care givers or other persons.***
- ***Use for any other purpose is not permitted.***
- ***Keep away from children! Danger of suffocation!***
- ***Please make sure you read the manual for the the product that the protection foil is used for.***

8. Disposal information

Petermann transfer foil does not contain hazardous substances and can be disposed of like all polyethylene materials subject to national and local regulations and internal hospital regulations.

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868 9339-0 • Fax: +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

"Information subject to technical modifications to our products and deviations in colour or printing errors"

F

1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

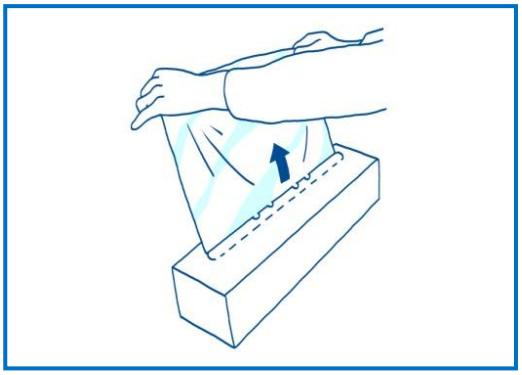
N° d'article :	**PMF-0190**
Dimensions :	114 x 0,52 m
Dimensions/pièce :	190 x 52 cm
	60 pièces sur rouleau
ILN :	42503553 0190 7
Item no.:	**PMF-0191**
Dimensions :	99 x 0,54 m
Dimensions/pièce :	90 x 54,5 cm
	110 pièces sur rouleau
ILN:	42503553 0191 8
Item no.:	**PMF-0192**
Dimensions :	99 x 0,54 m
Dimensions/pièce :	180 x 54,5 cm
	55 pièces sur rouleau
ILN:	42503553 0192 5
Matériau :	Polyéthylène (LDPE), sans latex
Couleur :	transparent
Stockage :	10° – 25° C, 50 – 75 % humidité de l'air, veuillez protéger contre la pénétration du soleil

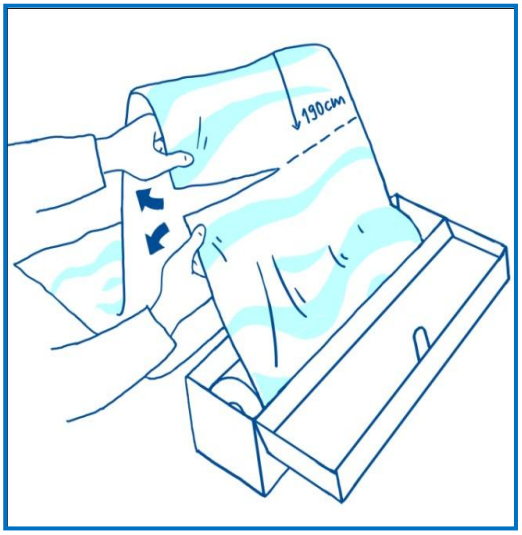
Etendue de la livraison :

- Film de protection
- Mode d'emploi

Made in Germany

CE





2. Information

Le film de protection tubulaire est perforé en pièces de 90 cm, 180 cm ou 190 cm longueur et enroulé en rouleau. Les pièces sont facilement à découpé du rouleau. Le film de protection est transparent, résistant aux déchirures et sans latex.

3. Domaine d'Utilisation

Le film de transfert est exclusivement destiné à l'usage unique pour les Petermann Alpha planches de transfert. . L'usage unique du film de protection permet un transfert rapide et surtout hygiénique pour le personnel soignant et s'intègre parfaitement dans la logistique de gestion du matériel dans les établissements de soins.

4. Utilisation / Mis en place

Le film de transfert est livré enroulé en emballage dans un carton distributeur prêt à l'emploi. Ouvrez le couvercle du carton et tournez le rouleau de film dans le carton jusqu'à ce que vous voyiez le début du film.
Enlevez la bande adhésive sur le film. Ensuite déroulez le film du carton vers le haut jusqu'à la ligne de perforation et découpez maintenant le film (voire l'image).

5. Réutilisation / Entretien / Maintenance

Le film de protection est un produit à usage unique et ne doit être utilisé que chez une seule personne. Il ne doit pas être repréparé ou réutilisé. Le film de protection ne peut pas non plus lavé ou traité, car il est destiné à un usage unique.

6. Garantie

- L'entreprise Petermann garantit que le produit est dépourvu de défauts au niveau du matériau ou de sa préparation.
- L'entreprise Petermann n'est pas responsable en cas de blessure ou dommage matériel accidentel(le) ou indirect(e).

7. Consignes de Sécurité

ATTENTION :

- ***Retirer absolument le film de protection après chaque transfert.***
- ***Danger de glissement! Veillez à ce que le patient ne glisse pas du lit, du brancard…etc. lors du déplacement ou du transfert.***
- ***Danger d'accident! Lors de l'utilisation du film de protection, veillez toujours à l'immobilisation du lit, du brancard ou de tout autre support mobile (serrage des freins).***
- ***Le film de transfert ne doit pas être retraité. Le retraitement du film peut conduire à un endommagement du matériau et donc à une atteinte à la santé du patient.***
- ***Un usage alternatif et dissimilaire du produit est interdit !***
- ***Tenir hors de portée des enfants ! Risque d'étouffement.***
- ***Veuillez lire impérativement l'intégralité du mode d'emploi du produit, avec qui le film de protection est utilisé.***

8. Consignes Relatives à l'Elimination

Le film de protection est dépourvu de substances nocives et peut être évacué conformément aux directives nationales et locales en vigueur et aux directives internes de la clinique, comme tous les articles en polyéthylène.

Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Téléphone : +49 (0) 9868 9339-0 • Télécopieur : +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

«Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression ou typographiques».